

AUDIODESCRIPCIÓN AUDIOVISUAL. NIVEL INTERMEDIO

Dictado por Gladys Benítez

Fecha de inicio: lunes 5 de julio

Duración: 4 encuentros

Días y horarios: lunes 5, 12, 19 y 26 de julio de 18 a 19 h

Modalidad: a distancia

Cupo máximo: 14 participantes

Clases virtuales: Sí

¿Quedan grabadas las clases? Sí

Plataforma de clases virtuales: Zoom

Uso de foro: sí

Idiomas: castellano

Destinado a: El curso está dirigido a quienes deseen profundizar en la práctica de la AD en un género audiovisual a definir. Es requisito acreditar haber cursado un primer nivel de AD.

¿Se aceptan estudiantes? Sí

Objetivos: Ampliar y fortalecer los recursos necesarios para ejercer la AD audiovisual a través de la práctica.

Contenido: Se trata de un curso taller de práctica intensiva donde se aplicarán los contenidos aprendidos en el nivel introductorio de AD.

Descripción: Se trata de un taller intensivo distribuido en cuatro encuentros en vivo donde se focalizará la práctica profesional. Se presentará bibliografía y diversos ejemplos publicados a través de la plataforma.

Bibliografía:

Bibliografía recomendada

-Chion, Michel (2011) La audiovisión: introducción a un análisis conjunto de la imagen y el sonido, Introducción y Cap. 1 “Proyecciones del sonido sobre la imagen”, Bs. As., Paidós.

-Costa, Antonio (1985) Saber ver el cine, capítulos 5 y 6, Bs. As., Paidós.

-D’Angelo, G. y Massone, MI (2011) La accesibilidad a los medios audiovisuales: La narración en lengua de señas argentina y subtulado para personas sordas, Bs. As. Instituto Nacional de Cine y Artes Visuales, INCAA.

-Dirección Nacional de Innovación cultural (2018) Guía Práctica de Accesibilidad Cultural Disponible en: <https://www.cultura.gov.ar/media/uploads/guia-de-accesibilidad-version-final-octubre-18.pdf> Consulta: 15/02/20.

-Real Patronato sobre Discapacidad (2012) Principios de accesibilidad audiovisual en el cine. El cine para todos como vehículo de aprendizaje. Ángel García Crespo Iratxe Quintana Pozo Belén Ruiz Mezcua Carla Mauch Luis Mauch, Capítulo 3 “Inclusión y accesibilidad”.

Bibliografía recomendada de la Normativa.

-Convención sobre derechos de las personas con discapacidad (2006), Naciones Unidas. <http://www.un.org/esa/socdev/enable/documents/tccconvs.pdf>.

-Art. 66 de la Ley de Servicios de Comunicación Audiovisual (2009) <http://servicios.infoleg.gov.ar/infolegInternet/anexos/155000-159999/158649/norma.htm>.

Minibio: Locutora (ISER) especializada en Audiodescripción (AD) y audiolibros. Lic. en comunicación audiovisual, diplomada en la LSCA y actriz (Escuela de Raúl Serrano). Escribo y grabo guiones descriptivos que permiten el acceso a contenidos culturales a personas con discapacidad visual desde hace 12 años. Guioné y fui la voz de AD en español neutro para series de NETFLIX, AMAZON, en rioplatense para programas de Canal Encuentro, Paka Paka, largometrajes, audioguías para el MNBA y asociaciones. Docente de AD en el Centro Universitario Devoto (UBA), cursos para la AATI, para la diplomatura en TAV de la UTN, en cursos de la FFyL (UBA) y de la Asociación Civil Tiflonexos. Actualmente trabajo como audiodescriptora, en el área de Gestión de Públicos del Teatro Nacional Cervantes de la Ciudad Autónoma de Buenos Aires.

Categorías de pago

Te recordamos que confirmaremos tu vacante en cuanto hayamos corroborado tu categoría.

a. Programa “Futuros Profesionales” de la AATI: Programa para estudiantes avanzados/as. Si querés saber más, podés escribir a futurosprofesionales@aati.org.ar.

b. Socio/a AATI: Deberás informar tu número de socio/a y tener la cuota al día. Para averiguar cómo asociarte, completá el formulario en <https://www.aati.org.ar/es/asociarme>.

c. Convenios:

i. FAT, FIT-Latam, Red Vértice: deberás presentar documentación (como carné, constancia, pago de matrícula) con los datos de la institución, tus datos y vigencia del año corriente. Para saber si tu institución entra en esta categoría, consultá:

FAT: <http://www.fat.org.ar/>

FIT-Latam: <http://www.fit-ift.org/members/latin-america/>

Red Vértice: <http://www.redvertice.org/>

ii. Estudiante de traductorado, interpretación o carreras afines: deberás presentar documentación con datos de la institución, tus datos y vigencia (constancia de alumno/a regular o exámenes rendidos el año en curso o en los dos últimos llamados).

d. No

Socio/a: Si no aplica ninguna de las categorías anteriores.

Medios de pago

Desde Argentina: depósito o transferencia

Desde el exterior: Wise (ex Transferwise) o Western Union.

De momento no recibimos pagos por tarjeta de crédito.